

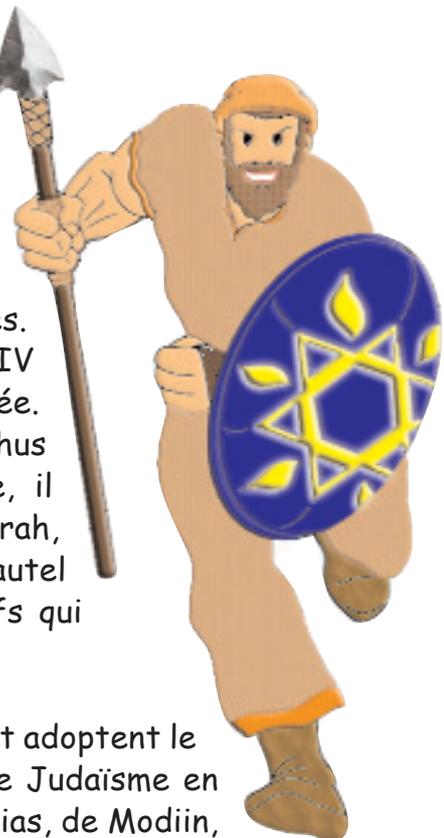
# HANOUKA

Hanouka, la Fête des lumières, est célébrée pendant huit jours non chômés à partir du 25 Kislev. C'est une très belle fête sur l'espoir, la transmission, l'engagement et la force de l'esprit. Elle célèbre la victoire des résistants juifs pour libérer la Judée et Jérusalem, et le miracle qui eut lieu dans le Temple pour sa ré-inauguration. Son histoire est racontée dans les livres des Maccabées (qui n'appartient pas au canon biblique).

Le mot "hanouka" signifie "inauguration" car, après avoir été libéré, débarrassé des idoles et purifié, le Temple de Jérusalem fut ré-inauguré.

## La Victoire des Maccabées

Depuis la conquête d'Alexandre le Grand en 333 avant l'ère commune, la terre d'Israël, que l'on appelle alors la Judée, est sous domination grecque. Toute la région est influencée par la culture grecque, qui attire également beaucoup de Juifs. Ces derniers ont le droit de pratiquer leur religion : ils paient de lourdes taxes mais restent relativement autonomes. Mais en -167, un tyran du nom de Antiochus IV Epiphane, roi des Séleucides, prend le pouvoir en Judée. Fervent admirateur de la culture grecque, Antiochus cherche à l'imposer à tout son empire. En Judée, il interdit la pratique du Judaïsme et l'étude de la Torah, pille le Temple, y installe une statue de Zeus et un autel païen où l'on sacrifie des porcs, il torture les Juifs qui restent fidèles à leurs croyances.



Certains Juifs acceptent d'abandonner leur religion et adoptent le mode de vie grec, d'autres continuent à pratiquer le Judaïsme en cachette. Un petit groupe mené par le prêtre Mattatias, de Modiin, puis par son fils Juda Maccabée, décide de mener une guérilla contre la puissante armée d'Antiochus... C'est alors que l'impossible se produit : en quelques années, le petit groupe de résistants, que l'on appelle désormais les Maccabées, parvient à vaincre l'occupant et à libérer toute la Judée !

Le nom Maccabée est formé avec la première lettre des mots du verset:

מִי-כַמֹּכָה בְּאֵלִים יְיָ

Mi Khamokha Baélim Adonai ?

Qui est comme toi parmi les dieux,  
Éternel ? (Exode 15:11).

Ce verset fut chanté par les Hébreux lorsqu'ils furent libérés de l'esclavage d'Égypte.

En -165, les Maccabées entrent dans Jérusalem. Ils entreprennent aussitôt de nettoyer le Temple et ils rallument la Ménora. Ils célèbrent pendant huit jours la ré-inauguration du Temple et décident que cet événement sera fêté chaque année, le 25 Kislev, pendant huit jours.

## Le miracle de l'huile

Il y avait dans le Temple un grand chandelier à sept branches (la **Ménora**) qui devait être allumé en permanence. Les prêtres (**cohanim**) entretenaient chaque jour cette lumière en allumant une mèche dans de l'huile d'olive pure consacrée, c'est à dire préparée spécialement pour la Ménora. Le Talmud rapporte que lorsque les Maccabées nettochèrent le Temple, ils ne trouvèrent qu'une seule fiole d'huile consacrée qui n'ait pas été souillée, et dont la contenance était tout juste suffisante pour illuminer la Ménora pendant une journée. Or, huit jours étaient nécessaires à la pression d'une nouvelle huile consacrée. Ils décidèrent tout de même d'allumer le chandelier avec la fiole d'huile rescapée, et un miracle se produisit : la petite quantité d'huile brûla pendant huit jours alors qu'elle n'était prévue que pour une journée ! C'est ce miracle que nous commémorons en allumant chaque année les lumières de **Hanouka**.

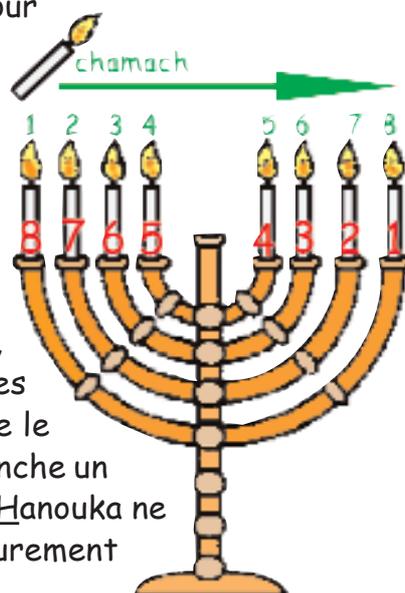
As-tu remarqué la lampe allumée en permanence au dessus de l'Arche Sainte dans la Synagogue ? Elle s'appelle **Ner Tamid** ("lumière perpétuelle") et représente la lumière du chandelier d'or qui brûlait en permanence dans le Sanctuaire. Cette lumière symbolise la connaissance de la Torah qui est éternelle.

## Les lumières de Hanouka

Pendant huit jours, les bougies sont allumées chaque soir en ajoutant chaque fois une bougie supplémentaire (on en allume donc une le premier soir, deux le deuxième soir, et ainsi de suite jusqu'à huit). Les bougies sont placées sur une **hanoukia**, qui est un chandelier à neuf branches spécialement conçu pour **Hanouka**.

On pose la **hanoukia** devant une fenêtre de manière à ce qu'elle soit visible de l'extérieur, comme le recommande les rabbins du Talmud, afin de proclamer publiquement le miracle (**Pirsoum ha-nes**)

Les bougies sont placées de droite à gauche. On allume la bougie la plus à gauche, celle représentant le nouveau jour, puis on allume les autres de gauche à droite. Les bougies sont allumées à l'aide d'une bougie supplémentaire appelée le **chamach** ("serviteur"), qui prend ensuite place sur une branche un peu plus élevée ou écartée de la **hanoukia**. Les bougies de **Hanouka** ne doivent pas nous servir matériellement, car leur rôle est purement spirituel et symbolique.



## Les bénédictions

On allume le *chamach* et on dit :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:

Loué sois-Tu, Éternel notre Dieu, Roi de l'univers, qui nous as sanctifiés par Tes commandements et nous as enjoint d'allumer les lumières de Hanouka.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה:

Loué sois-Tu Éternel notre Dieu, Roi de l'univers, qui as accompli des miracles pour nos ancêtres en ces jours-là, en ce temps-ci.

Le premier soir on ajoute :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמָּנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Loué sois-Tu, Éternel, notre Dieu, Souverain du monde, qui nous as permis de vivre, d'exister et d'arriver jusqu'à ce jour.

Après avoir allumé les lumières on dit :

הַנִּירוֹת הַלָּלוּ אֲנַחְנוּ מִדְּלִיקִים, עַל-הַנִּסִּים וְעַל  
הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ  
לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, עַל יְדֵי כֹהֲנֶיךָ  
הַקְּדוֹשִׁים: וְכָל שְׂמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה הַנִּירוֹת הַלָּלוּ קִדְּשָׁנוּ  
הֵם וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם, אֶלָּא לְרְאוֹתָם  
בְּלִבָּד: כִּדְּי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל נִסֶּיךָ  
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ:

Nous allumons ces lumières en souvenir des miracles, des prodiges, des libérations et des victoires que Tu as jadis, en ces jours-là, accordés à nos ancêtres, par l'intermédiaire de Tes prêtres. Pendant les huit jours de Hanouka ces lumières sont consacrées. C'est pourquoi nous ne pouvons en faire usage mais seulement les contempler, en signe de reconnaissance et de louange à Ton grand nom pour Tes miracles, Tes prodiges et Tes victoires.

Chants :

MAOZ TSOUR

מְעוֹז צוֹר יִשׁוּעָתִי לְךָ נֶאֱדָה לְשִׁבְחָה  
תְּכוּן בַּיִת תְּפִילָתִי וְשֵׁם תּוֹדָה נִזְבַּח  
לְעֵת תְּכִין מִטְבַּח מִצָּר הַמְנַבַּח  
אִז אֲגַמּוֹר בְּשִׁיר מְזֻמּוֹר תִּנְכַּת הַמְזֻבַּח:

Dieu puissant, ma Citadelle, Toi qu'il est doux d'honorer, rends à Ton peuple fidèle son Temple pour T'adorer. Quand seront abaissés nos ennemis acharnés, nous fêterons et chanterons Ton saint autel restauré.

MI YEMALEL

מִי יִמַּלֵּל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל אוֹתָן מִי יִמְנָה  
הֵן בְּכָל-דּוֹר יָקוּם הַגִּבּוֹר גּוֹאֵל הָעָם:  
שְׁמַע בְּיָמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה מִכְּבִי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֵה:  
וּבְיָמֵינוּ כָּל-עַם יִשְׂרָאֵל יִתְאַחַד יָקוּם לְהַגְאֵל:

Qui racontera les hauts faits d'Israël ? Qui pourra les compter ?  
Voici qu'à chaque génération se lève un héros qui sauve le peuple.  
Ecoute : en ces jours-là, à cette époque, les Maccabées ont assuré salut et rédemption. De nos jours, tout Israël s'unira, se lèvera, pour être sauvé.



SEVIVON

סְבִיבוֹן סְבִיבוֹן סְבִיבוֹן סְבִיבוֹן הוּא חַג טוֹב:  
סְבִיבוֹן סְבִיבוֹן סְבִיבוֹן הוּא חַג טוֹב:  
סְבִיבוֹן סְבִיבוֹן סְבִיבוֹן הוּא חַג טוֹב:

Toupie, tourne, tourne, tourne, Hanouka est une belle fête.  
Tourne, allez, tourne, ici ou là ?  
Un grand miracle s'est produit là-bas, tourne, toupie, tourne, tourne...



## Le symbole de la lumière

"La Mitsva est une lampe et la Torah est lumière" Proverbes 6:23

"Ta parole est une lampe qui éclaire mes pas" Psaumes 119:105

Dans le Judaïsme, la Torah est souvent comparée à la lumière et à tout ce qu'elle symbolise : la connaissance, la spiritualité, l'espoir, la vie, l'amour... Hanouka, la fête des lumières, est chargée de tous ces symboles.

Hanouka célèbre deux miracles : le miracle de la victoire d'un petit nombre de combattants sur une puissante armée et le miracle de la petite fiole d'huile qui brûle huit jours au lieu d'un seul. Ces deux miracles se retrouvent dans le symbole de la lumière car une petite étincelle peut allumer un grand feu. Cela nous apprend qu'il ne faut jamais perdre espoir.

Le Talmud nous dit (Midrach Chemot Rabba) : "une bougie allumée peut, sans rien perdre de son éclat, donner du feu à des milliers d'autres bougies." Ceci est bien illustré par le *chamach* : cette simple bougie allume une, puis deux, puis huit bougies ! La lumière qui enflamme les autres lumières symbolise la transmission. Nous pouvons, sans rien perdre de notre identité -- bien au contraire ! -- transmettre la Torah, la connaissance, la spiritualité, l'espoir, la vie, l'amour.

## Identité juive et assimilation

Avant même l'arrivée d'Antiochus Epiphane, de nombreux Juifs s'étaient laissés séduire par la culture dominante venue de Grèce. Beaucoup choisissaient des noms grecs pour leurs enfants, s'habillaient selon la mode grecque, s'intéressaient à la philosophie et aux dieux grecs, et s'adonnaient au culte du corps humain dans les gymnasiums... Puis vint la tyrannie, l'interdiction du Chabbat, de la cacherout, de la circoncision, de l'étude de la Torah... Les Juifs avaient le choix entre l'assimilation totale ou la mort. Mais certains choisirent une troisième voie : la résistance. Et c'est ainsi qu'un petit nombre de Juifs, animés par la force de l'espoir, réussirent à reprendre en main leur destinée.

Aujourd'hui nous vivons dans une société laïque. Penses-tu que certains aspects de notre mode de vie peuvent être en conflit avec notre religion ? Est-il difficile d'affirmer notre identité juive dans le monde moderne ?



Ces schémas d'assimilation passive ou forcée se sont souvent répétés dans l'histoire juive, essentiellement parce que nous vivons de par le monde en minorité. Célébrer Hanouka aujourd'hui est une manière d'affirmer que, tant que nous garderons en nous cette petite flamme, nous pourrons vaincre l'obscurité. Même si cette flamme est parfois vacillante, nous serons toujours capables de la faire étinceler, de la transmettre, et d'éclairer le monde autour de nous.



## La toupie

A l'époque d'Antiochus Epiphane, les enfants devaient se cacher pour étudier la Torah. On raconte qu'ils gardaient toujours des toupies près d'eux de sorte que, si un soldat approchait, ils fermaient rapidement leurs livres et prétendaient jouer à la toupie. Grâce à la victoire des Maccabées, ils purent étudier ou jouer à la toupie quand ils le voulaient.

En souvenir de ces enfants, nous jouons à la toupie pendant la fête de Hanouka. Les toupies de Hanouka ("sevivon" en hébreu, "dreidel" en yiddish) portent sur chaque face une lettre hébraïque : נ, ג, ה, et ש.

Ces lettres forment la phrase :

נֵס גָדוֹל הָיָה שָׁמַּיְם

Un grand miracle s'est produit là-bas

En Israël, les toupies portent la lettre פ au lieu de ש pour faire la phrase :

נֵס גָדוֹל הָיָה פֹּה

Un grand miracle s'est produit ici

Pour jouer au dreidel :

Chacun fait une mise initiale (argent, bonbons...) puis fait tourner la toupie.

Les lettres qui se trouvent sur chaque face de la toupie débute un mot yiddish :

Le noun נ signifie *nicht* : " rien "

Le guimel ג signifie *gantz* : " tout "

Le hé ה signifie *halb* : " moitié "

Le chin ש signifie *chtelen* : " mettre "

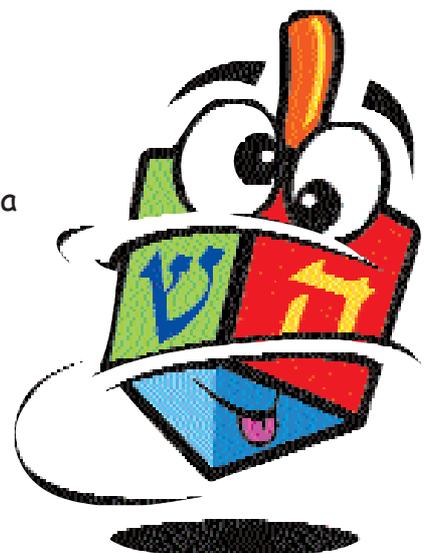
Une fois la toupie arrêtée, la lettre qui se trouve sur sa face supérieure indique au joueur la marche à suivre :

נ - *nicht* : on passe son tour

ג - *gantz* : on ramasse toute la mise

ה - *halb* : on prend la moitié de la mise

ש - *chtelen* : on refait une mise.



## Pour mieux comprendre l'histoire de Hanouka

Événement	Date civile	Domination d'Israël
Règne du Roi David - Royaume unifié	-1000	Autonomie
Règne de Salomon - Construction du Temple	-971	
Schisme : royaumes d'Israël (Nord) et de Juda (Sud)	-931	
Conquête assyrienne	-750	Assyrie
Chute du royaume du nord	-722	
Conquête babylonienne	-600	Babylonie
Destruction du Temple par Nabuchodonosor, population juive déportée à Babylone	-587	
Edit de Cyrus permettant aux Juifs de Babylonie de retourner à Jérusalem et de reconstruire le Temple. (voir Ezra et Nehemie, derniers livres des Prophètes)	-539	Perse
Inauguration du deuxième Temple	-515	
Conquête d'Alexandre le Grand (Alexandre meurt dix ans plus tard en 323)	-332	Grèce
Antiochus interdit le culte juif Révolte des Maccabées	-167	
Victoire des Maccabées : inauguration du Temple	-165	Autonomie
Conquête romaine	-63	Rome
Destruction du Temple par Titus	+70	

### Vocabulaire

Hanouka	חַנוּכָּה
Hanoukia	חַנּוּכִיָּה
Chamach	שָׁמֶשׁ
Maccabée	מַכַּבִּי
Sevivon	סְבִיבּוֹן
Temple	בֵּית-הַמִּקְדָּשׁ
Miracle	נִס
Bougie	נֵר
Huile d'olive	שֶׁמֶן זַיִת

